



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI



Città di Sarzana



amici del
LOGGIATO

PREMIO SPIROS ARGIRIS

11° CONCORSO
INTERNAZIONALE
PER GIOVANI
CANTANTI LIRICI

SARZANA - EDIZIONE 2010

www.amicidelloggiato.it



PREMIO
SPIROS ARGIRIS
CITTÀ DI SARZANA
EDIZIONE 2010

Amici del Loggiato
Via Bonaparte 11
19038 Sarzana(SP) - Italia
Tel +39.0187.620165 - Fax: +39.0187.627356

Per informazioni e scheda iscrizione concorso:
concorso.spiros.argiris@gmail.com

Mail: info@amicidelloggiato.it
Web: www.amicidelloggiato.it

Città di Sarzana

Amici del Loggiato

con il contributo straordinario di
Regione Liguria, Provincia della Spezia

PREMIO SPIROS ARGIRIS

11° CONCORSO INTERNAZIONALE
PER GIOVANI CANTANTI LIRICI

11th international competition for young opera singers

Bando di concorso e regolamento
Competition Announcement and Regulations

21 giugno - 27 giugno 2010 Sarzana (La Spezia) - Italia
June 21st - June 27th 2010 Sarzana (La Spezia) - Italy

Col patrocinio di:
Sponsored by:

In collaborazione con:
Financial contribute:

Ministero dei Beni Culturali

Regione Liguria

Provincia della Spezia

Comune di Sarzana

fondazione
 **CARIGE**

 **BCC** CREDITO COOPERATIVO **Banca della Versilia
e della Lunigiana**

 **FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DELLA SPEZIA**



Sarzana - Teatro degli Impavidi - Serata finale 2006



Sarzana - Fortezza Firmafede (Cittadella)

Direttore Artistico *Artistic director*

Sabino Lenoci

Editore, direttore rivista "L'Opera", critico

Comitato Organizzatore *Organising Committee*

Maurizio Caporuscio (*Presidente/Chair*)

Claudio Ambrogetti

Fiammetta Gemmi

Ezio Ricci

Giancarlo Pietra

Rossella Pellini

Sabino Lenoci (*Direttore Artistico/Artistic director*)

Giuria *Jury*

Presidente/Chair

Raina Kabaivanska

Cantante lirica - *Opera singer*

Giurati

Giuseppe Sabbatini

Cantante lirico, Direttore d'Orchestra
Opera singer, Conductor of Orchestra

Marco Tutino

Sovrintendente Teatro Comunale di Bologna
Director of Bologna's Theater

Giovanni Pacor

Sovrintendente Greek National Opera di Atene
Director of Greek National Opera of Atene

Ernesto Palacio

Cantante lirico, Agente teatrale
Opera singer, Opera agent

Ermindo Polidori Luciani

Pianista, Docente di Conservatorio
Pianist, Teacher of the Academy of Music

Ezio Ricci

Presidente del Collegio Sindacale A.T.I.T.
President of Collegio Sindacale A.T.I.T.

Alberto Veronesi

Direttore musicale Festival Puccini Torre del Lago
Musical Director of Puccini Festival Torre del Lago

Luis Alva

Cantante lirico - *Opera singer*

Pianista accompagnatore *Piano Accompaniments*

Maestri Dragan Babic

Orchestra del Festival Pucciniano di Torre del Lago

diretta dal Maestro Giuseppe Sabbatini

Segreteria amministrativa *Administrative secretariat*

Cosetta Allegri

Segreteria Artistica *Artistic secretariat*

Davide Garattini

Vincitori delle precedenti edizioni

Winners of the past editions

Vincitori della prima edizione	anno 2000/1st edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Antonio Casagrande
2° premio/ <i>2nd prize</i>	Lisandro Guinidis
3° premio/ <i>3rd prize</i>	Carlo Messeri
Vincitori della seconda edizione	anno 2001/2nd edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Vogiatzoglou Mitropulos Sofia
2° premio/ <i>2nd prize</i>	ex aequo Seo Whal Ran e Kim Sungil
3° premio/ <i>3rd prize</i>	Gianna Queni
Vincitori della terza edizione	anno 2002/3rd edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Gianna Queni
2° premio/ <i>2nd prize</i>	Daria Masiero
3° premio/ <i>3rd prize</i>	Wang Kwang Yul
Vincitori della quarta edizione	anno 2003/4th edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Lee Akye Ong
2° premio/ <i>2nd prize</i>	Omar Montanari
3° premio/ <i>3rd prize</i>	Maria Cristina Terranova
Vincitori della quinta edizione	anno 2004/5th edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	ex aequo Hwan Sin Nyung e Metodie Bujor
2° premio/ <i>2nd prize</i>	ex aequo Alessandra Marianelli e Mario Cassi
3° premio/ <i>3rd prize</i>	ex aequo Ina Kancheva e Kim Se Ah
Vincitori della sesta edizione	anno 2005/6th edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Tiziano Bracci
2° premio/ <i>2nd prize</i>	ex aequo Veronica Simeoni e Sofia Soloviy
3° premio/ <i>3rd prize</i>	Park Ji-Hiung
Vincitori della settima	edizione anno 2006/7th edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Cezar Florin Ouatu
2° premio/ <i>2nd prize</i>	Lee Hyun Sook
3° premio/ <i>3rd prize</i>	Grazia Doronzio
Vincitori dell'ottava edizione	anno 2007/8th edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	ex aequo Burgin Gilingir e Dionysios Sourmpis
2° premio/ <i>2nd prize</i>	ex aequo Lim Chae Jun e Park Ji Hyun
3° premio/ <i>3rd prize</i>	Ji Myung Hoon
Vincitori della nona edizione	anno 2008/9th edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Nikolaeva Radostina
2° premio/ <i>2nd prize</i>	Kim Heung Yong
3° premio/ <i>3rd prize</i>	ex aequo Sato Yasuko e Lee Eung Kwang
Vincitori della decima edizione	anno 2009/10th edition
1° premio/ <i>1st prize</i>	Agresta Maria
2° premio/ <i>2nd prize</i>	ex aequo Kasyan Anna e Lee Yun Jung
3° premio/ <i>3rd prize</i>	ex equo Joung Sung Mi e Cho Sun Hyung

Sono cresciuti con noi...

Molti sono i giovani cantanti oggi in carriera, che dopo la partecipazione al “Premio Spiros Argiris” si vanno sempre più affermando nel panorama teatrale internazionale, come, tra gli altri, le vincitrici dell’edizione 2001, Voglatzoglou Mitropulos Sofia, primo premio, e Gianna Queini, terzo premio, che si sono messe in evidenza in vari manifestazioni e produzioni con risultati più che soddisfacenti. Ed ancora, ad esempio, Omar Montanari, vincitore del secondo premio dell’edizione 2003, che ha calcato i palcoscenici di Spoleto e Pesaro in “Il barbiere di Siviglia” rossiniano e nel “Don Pasquale” di Gaetano Donizetti. La fortunata edizione 2004 del “Premio Argiris” ha visto tra le vincitrici Alessandra Marianelli (secondo premio) e Ina Kancheva (terzo premio), due giovani artisti che sempre più si stanno affermando nei teatri di tutto il mondo. Alessandra Marianelli è stata protagonista in varie produzioni al “Rossini Opera Festival” e al Festival Mozart de La Coruna, in Spagna, riscuotendo consensi di pubblico e di critica anche in molti teatri italiani come il Teatro Comunale di Bologna, il Teatro dell’Opera di Roma, al Teatro Filarmonico di Verona e molti altri. Ina Kancheva è tra gli artisti stabili dell’Opera di Francoforte e Hannover dove ha potuto mettere in evidenza le sua qualità artistiche in varie opere, come “Rigoletto”, “Carmen”, “Le comte Ory”.

Nella stessa edizione 2004, vincitore del secondo premio ex-aequo con Alessandra Marianelli era Mario Cassi che dopo il Concorso ha partecipato a molte produzioni del Circuito Lirico Toscano nei teatri di Pisa, Livorno e Lucca; ha cantato anche al Teatro La Fenice di Venezia, al Teatro Regio di Torino e ha preso parte all’inaugurazione della stagione 2006/2007 del Teatro Champs Elysées di Parigi con “Giulio Cesare” di Haendel.

Veronica Simeoni e Sofia Soloviy, vincitrici ex-aequo del “Premio Argiris” 2005, dopo Sarzana hanno iniziato una soddisfacente

carriera artistica partecipando ad importanti allestimenti operistici in altrettanto importanti teatri internazionali. Veronica Simeoni si è fatta apprezzare nei teatri di Spoleto, Modena, Pisa, Lucca, Messina in opere come “Il Trittico” pucciniano, “Il Trovatore” verdiano e il “Werther” di Jules Massenet, tra le altre; mentre Sofia Soloviy, risultata poi vincitrice anche al Concorso Viotti di Vercelli, ha preso parte ad importanti Festival lirici come il “Festival della Valle d’Itria” di Martina Franca, il Festival di Aix-en-Provence, oltre a teatri importanti come quello di Firenze, interpretando opere impegnative come “Elektra”, “Salome” e “Così fan tutte”.

Il “Premio Spiros Argiris” di Sarzana ha dato modo anche di scoprire numerosi talenti internazionali come ad esempio il tenore coreano Francesco Hong che, da Sarzana, ha iniziato una lusinghiera carriera che lo porta su numerosi palcoscenici, come quello di Bologna, Genova, Trieste, Firenze, Palermo, Vienna.

La lunga lista degli artisti che hanno partecipato alle nove edizioni del “Premio Argiris” annovera tra i tanti, anche il soprano Alice Quintavalle, la giovane artista di 22 anni che ha partecipato con successo al Festival Internazionale in Messico; il tenore Cezar Florin Ouatu, vincitore dell’edizione 2006, protagonista nel Circuito Lirico Lombardo, così come Silvia Beltrami, una delle vincitrici dell’edizione 2008 che, dopo l’As.Li.Co si è fatta apprezzare ne “La gazza ladra” al Teatro Comunale di Bologna. Non meno importante è risultata la vincitrice della nona edizione Nikolaeva Radostina, attualmente primo soprano del Teatro dell’Opera di Sofia, in Bulgaria.

Una schiera di giovani cantanti che, partecipando al Concorso di Sarzana si fanno conoscere dal pubblico appassionato e dagli addetti ai lavori che compongono la prestigiosa giuria, sempre presieduta dal grande soprano Raina Kabaivanska.

La Regione Liguria, la Provincia della Spezia, la Città di Sarzana e il Comitato Amici del Loggiato, nella loro attività di formazione e promozione artistica rivolta ai giovani

bandiscono

l'undicesima edizione del Premio Spiros Argiris, concorso internazionale per giovani cantanti lirici. Il concorso è finalizzato alla scoperta e alla valorizzazione di giovani artisti lirici.

REGOLAMENTO

Articolo 1

Il concorso per l'anno 2010 avrà luogo a Sarzana nella Fortezza Firmafede (*Cittadella - Centro Storico*). È aperto a soprani, mezzosoprani/contralti, tenori, baritoni e bassi di qualsiasi nazionalità che alla data del 20 dicembre 2010 non abbiano superato l'età di 35 anni.

Il concorso inizierà il 21 giugno e terminerà il 27 giugno 2010.

Articolo 2

La domanda di iscrizione deve essere inviata al seguente indirizzo entro e non oltre il 15 giugno 2010: *concorso.spiros.argiris@gmail.com*

Ogni candidato deve inviare l'accluso modulo d'iscrizione, compilato in ogni sua parte, unendo i seguenti documenti:

- a. copia di un documento comprovante la data di nascita e la residenza
 - b. curriculum di studio ed eventualmente artistico
 - c. due fotografie recenti
 - d. indicazione dei sei brani da presentare (dei suddetti brani va presentata copia fotostatica della partitura)
 - e. ricevuta tassa d'iscrizione di euro 60,00 da versare sul c/c intestato a "Comitato Amici del Loggiato" presso la Banca della Versilia e della Lunigiana, sede di Sarzana, via Brigate Muccini 61/A, con le seguenti indicazioni
- *Per i pagamenti in Italia:* codice IBAN: R087264984000000003292
 - *Per i pagamenti all'estero:* codice IBAN: IT05R087264984000000003292

SWIFT ICRAIT3FK60

La tassa d'iscrizione non sarà comunque restituita.

Il comitato organizzatore si riserva il diritto di non ammettere i candidati che inviassero la documentazione incompleta.

Articolo 3

Tutti i candidati sono tenuti a presentarsi improrogabilmente tra le ore 9,00 e le ore 11,00 del 21 giugno 2010 alla segreteria del concorso, presso il Loggiato, via Bonaparte 11 Sarzana (tel. 0187.620165). Alle ore 11,30 la Giuria sorteggerà, alla presenza di due candidati, la lettera dell'alfabeto che fornirà l'ordine di presentazione dei candidati durante le prove, che avranno inizio subito dopo il sorteggio. Chi si presenterà successivamente potrà essere accettato a discrezione del Comitato Organizzatore e sarà iscritto in coda all'ordine di presentazione delle prove precedentemente stilato.

Articolo 4

I concorrenti sono tenuti a presentare, a libera scelta, sei arie del proprio repertorio operistico. I brani prescelti dovranno essere nella lingua originale, comprensivi di recitativi e cabalette, ove previsti.

Articolo 5

Il concorso si articola in nove fasi:

1. **ELIMINATORIA** (21 e 22 giugno) - per tutti coloro che sono in regola con le norme del regolamento. I concorrenti in questa fase dovranno eseguire due brani, entrambi a propria scelta, fra i sei presentati. La Giuria, a suo giudizio, potrà richiedere l'esecuzione anche di un solo brano.
2. **SEMIFINALE** (23 giugno) - per i concorrenti che, a giudizio insindacabile della Giuria, abbiano riportato l'idoneità nella fase eliminatoria. Nella prova semifinale i concorrenti dovranno eseguire due brani, entrambi scelti dalla Giuria. La Giuria, a suo giudizio, potrà richiedere l'esecuzione anche di un solo brano.
3. **FINALE** (24 giugno) - per i concorrenti che nella prova semifinale avranno ottenuto l'idoneità. Nella prova finale i concorrenti dovranno eseguire due brani, entrambi scelti dalla Giuria. I brani scelti dalla Giuria saranno comunicati prima dell'inizio della prova finale, che sarà eseguita con l'accompagnamento del pianoforte.
4. **PROVA** (25 e 26 giugno) dei vincitori con l'orchestra.
5. **SERATA CONCLUSIVA DI GALA** a Sarzana (27 giugno), nella Fortezza Firmafede (*Cittadella - Centro Storia*), Concerto dei vincitori del Premio Spiros Argiris accompagnati dall'Orchestra Regionale dell'Emilia Romagna - Fondazione Arturo Toscanini di Parma diretta dal maestro Giuseppe Sabbatini.
6. **MASTER CLASS** (25/30 giugno) dei prescelti con Raina Kabaivanska, Luis Alva e Giuseppe Sabbatini.

Articolo 6

L'esecuzione di qualsiasi brano deve essere fatta a memoria.

Ai concorrenti sarà messo a disposizione un maestro accompagnatore per le prove.

Articolo 7

La Giuria renderà note le proprie decisioni al termine di ogni prova.

Il giudizio della Giuria sarà espresso per le prove precedenti la finale con semplice indicazione di idoneità e non idoneità. Il giudizio finale sarà espresso in punteggio aritmetico quale risulta dalla media dei voti formulati dai singoli giurati, escludendo il voto più alto e quello più basso.

Al termine della prova finale la Giuria proclamerà i vincitori assoluti ai quali verrà assegnata la somma di:

1° Premio: euro 8.000,00 (*ottomila*)

2° premio: euro 5.000,00 (*cinquemila*)

3° premio: euro 3.000,00 (*tremila*)

Premio speciale della Greek National Opera di Atene

Il premio consiste nell'ingaggio a coprire un ruolo in una delle produzioni della prossima stagione e/o a partecipare all'Opera studio dell'Opera Nazionale, per un anno.

Master Class Europea

La Commissione sceglierà dei candidati (max 10) per una Master Class gratuita al Conservatorio della Spezia, tenuta da Raina Kabaivanska, Luis Alva e Giuseppe Sabbatini.

Premio "Vota la voce"

Il pubblico presente in sala, alla serata finale, attribuirà il premio "Vota la voce" (Euro 500,00).

Premi speciali / Borse di studio (totale Euro 5.000,00)

Tutti i premi e le borse di studio si intendono assegnati al lordo delle ritenute fiscali e potranno non essere attribuiti o attribuiti ex aequo. I vincitori e i finalisti si impegnano a partecipare ai concerti che saranno organizzati dai promotori del concorso a Sarzana e nel Territorio ligure e toscano.

Articolo 8

Tutte le decisioni della Giuria sono insindacabili.

Articolo 9

I vincitori e i finalisti riceveranno un diploma di partecipazione e saranno segnalati a mezzo stampa ai principali teatri italiani e stranieri.

Articolo 10

La prova semifinale e la prova finale si svolgeranno a Sarzana, nella Fortezza Firmafede (*Cittadella - Centro Storico*) e saranno aperte al pubblico.

I promotori del concorso si riservano il diritto di riprendere e registrare le varie fasi del concorso senza nulla dovere ai partecipanti. Si riservano inoltre il diritto di trasmettere su radio e TV italiane ed estere.

Articolo 11

Il Comitato organizzatore e il presidente della Giuria decidono insindacabilmente su ogni questione attinente lo svolgimento delle prove del concorso e la partecipazione dei concorrenti.

Articolo 12

Ogni concorrente, iscrivendosi al concorso, si impegna ad accettare tutte le norme contenute nel presente regolamento nonché le modalità delle prove ed il giudizio insindacabile della Giuria. In caso di contestazione sarà valido il regolamento in lingua italiana: per eventuali controversie sarà competente il foro della Spezia.

The Region of Liguria, the Provincia of la Spezia, the city of Sarzana and the “Comitato Amici del Loggiato” in its activity of artistic promotion in favour of young singers

announce

the 11th edition of the Spiros Argiris - City of Sarzana Award, international competition for young opera singers. The aim of the competition is to discover and enhance young opera artists. In accordance to the jury and to the artistic director, some finalists may be asked to stage an opera or to take part in concerts.

REGULATIONS

Article 1

The competition for the year 2010 will take place in Sarzana at the Teatro Impavidi. It is open to opera singers of any nationality not older than 35 years of age by 20th december 2010. The competition will start on the 21st June and will end on the 27th June 2010.

Article 2

The application form (here enclosed) must be sent to the following address, by the 15th June 2010:
concorso.spiros.argiris@gmail.com

The application form must be filled in fully and sent together with:

- a. a certificate of birth or copy of passport or document proving the date of birth and residence
- b. curriculum vitae and studiorum
- c. 2 recent photographs
- d. the list of six pieces to be performed
- e. the copy of the bank transfer of 60,00 euros in the name of “Comitato Amici del Loggiato” by the “Banca della Versilia e della Lunigiana”, via Muccini 61/a, Sarzana, with the following information
 - *for payments in Italy:* IBAN code: R0872649840000000003292
 - *for payments from foreign countries:* IBAN code: IT05R0872649840000000003292
SWIFT ICRAIT3FK60

The fee will not be refunded.

The Organising committee may refuse to admit candidates with incomplete application forms.

Article 3

Registration is between 9.00am and 11.00am on the 21st June 2010 at the office of the competition at Loggiato, via Bonaparte 11, Sarzana (La Spezia). At 11.30am, in the presence of two candidates, the Jury will draw the letter of the alphabet that will give the order of presentation of the candidates

during rehearsals. Candidates registering after 11.00am, may be accepted at the organising committee's discretion and will perform at the end of the order of presentation.

Article 4

Every singer must present six pieces, freely chosen among his/her own artistic repertoire. Each piece must be in its original language, including recitative and cabaletta.

Article 5

The competition is formed of nine parts:

1. PRELIMINARIES (from 21st to 22nd of June 2010) - for all candidates in compliance with the regulations. Each singer must choose and perform two pieces, among the six presented. At its discretion, the jury may ask the candidate to perform only one piece.
2. SEMI-FINALS (23rd June) reserved for the candidates who, in accordance to the jury's undisputable decision, have passed the preliminaries. In the semi-finals the candidates must perform two pieces, both chosen by the jury. In accordance, the jury may ask the singer to perform only one piece.
3. FINALS (24th June) - reserved for the singers qualified in the semi-finals. In the finals the singers must perform two pieces, both chosen by the jury. The pieces chosen by the jury must be announced before the start of the finals and will be accompanied on the piano.
4. REHEARSALS (25th and 26th June) with winners and orchestra.
5. CONCLUSIVE GALA EVENING in Sarzana (27th June) with the winners of the Spiros Argiris competition and the Orchestra directed by maestro Giuseppe Sabbatini.
6. MASTER CLASS (25th to 30th) with Raina Kabaivanska, Luis Alva e Giuseppe Sabbatini.

Article 6

Every piece must be performed by heart.

A pianist of the competition is available for all candidates, during all the rehearsals.

Article 7

The jury will communicate its decisions at the end of each part of the competition. For preliminaries and semi-finals the jury will state a "qualified/not qualified" indication; the final judgement will be a score composed of the sum of every single juryman's vote excluding the highest and the lowest vote. At the end of the finals, the jury will proclaim the winners who will receive the sum of:

1st prize: euros 8.000,00

2nd prize: euros 6.000,00

3rd prize: euros 3.000,00

Special prize of Greek National Opera of Atene

The prize consists in engaging it to cover a role in one of the productions of the next season and/or to participate in the Opera studio of the National Opera, for a year.

European Master Class

The Committee will select max. 10 candidates for a free Master Class at the Conservatory

of La Spezia, held by Raina Kabaivanska, Renato Bruson, Luis Alva, Teresa Berganza e Giuseppe Sabbatini.

Vota la Voce

A special prize, “Vota la Voce” will be awarded by vote from the audience in the theatre (Euro 500,00).

Specials prizes / Borse di studio

There will also be special prizes and scholar ships, which will all be assigned gross of tax, and may or may not be assigned to ex aequo. The total amount of the prizes is 5.000,00 euros. The winners and finalists undertake to participate to concerts organized by the competition promoting committee.

Article 8

All jury decisions are indisputable.

Article 9

The winners and the finalists will receive a diploma and the organising committee will recommend them to the most important Italian and foreign theatres.

Article 10

The semi-finals and final will take place at Sarzana, in Fortezza Firmafede (*Cittadella*), and will be open to the public. The organising committee reserves the right to film and record the semi-finals and the finals without obligation to the candidates. It also reserves the right to broadcast by Italian and foreign media.

Article 11

The organising committee and the chair of the jury will decide indisputably on every question regarding the competition and the participation of the candidates.

Article 12

The candidate undertakes to accept all the rules contained in this regulation as well as the procedure of the performances and the indisputable verdict of the jury. In case of dispute the regulations in the Italian language must be considered valid; any controversy will be dealt with in the “Courts of Law of La Spezia”.



PREMIO SPIROS ARGIRIS

11° CONCORSO INTERNAZIONALE
PER GIOVANI CANTANTI LIRICI

SARZANA - EDIZIONE 2010

Col patrocinio di:
Sponsored by:



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI



REGIONE LIGURIA



Provincia della Spezia



Città di Sarzana

In collaborazione con:
Financial contribute:



CAPETTA
FIORI



Amici del Loggiato

Via Bonaparte, 11 - 19038 Sarzana (SP) - Italia

Tel. +39 0187 620165 - Fax +39 0187 627356 - Email: info@amicidelloggiato.it

www.amicidelloggiato.it